

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Ile-d'Yeu, den 30. Juli 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2018/15043]

30 JUILLET 2018. — Loi modifiant la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance, en vue d'améliorer la cohérence du texte et sa conformité avec le Règlement général sur la protection des données (RGPD). — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande la loi du 30 juillet 2018 modifiant la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance, en vue d'améliorer la cohérence du texte et sa conformité avec le Règlement général sur la protection des données (RGPD) (*Moniteur belge* du 31 août 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2018/15043]

30 JULI 2018. — Wet tot wijziging van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's met het oog op het verbeteren van de samenhang van de tekst en de overeenstemming ervan met de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG). — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 30 juli 2018 tot wijziging van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's met het oog op het verbeteren van de samenhang van de tekst en de overeenstemming ervan met de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG) (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2018/15043]

30. JULI 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 21. März 2007 zur Regelung der Installation und des Einsatzes von Überwachungskameras im Hinblick auf die Verbesserung der Kohärenz des Textes und seiner Übereinstimmung mit der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) - Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 30. Juli 2018 zur Abänderung des Gesetzes vom 21. März 2007 zur Regelung der Installation und des Einsatzes von Überwachungskameras im Hinblick auf die Verbesserung der Kohärenz des Textes und seiner Übereinstimmung mit der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO).

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

30. JULI 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 21. März 2007 zur Regelung der Installation und des Einsatzes von Überwachungskameras im Hinblick auf die Verbesserung der Kohärenz des Textes und seiner Übereinstimmung mit der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO)

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 2 des Gesetzes vom 21. März 2007 zur Regelung der Installation und des Einsatzes von Überwachungskameras, abgeändert durch die Gesetze vom 12. November 2009 und 21. März 2018, wird Nr. 5 wie folgt ersetzt:

„5. Verantwortlichem für die Verarbeitung: die natürliche oder juristische Person, die öffentliche Behörde, den Dienst oder eine andere Einrichtung, die allein oder gemeinsam mit anderen über die Zwecke und Mittel der Verarbeitung von personenbezogenen Daten entscheidet.“

Art. 3 - [Abänderung des niederländischen Textes]

Art. 4 - In Artikel 9 Absatz 4 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 3. August 2012 und abgeändert durch die Gesetze vom 21. April 2016 und 21. März 2018, werden zwischen den Wörtern „und der betreffenden öffentlichen Verkehrsgesellschaft“ und dem Wort „bestimmt“ die Wörter „beziehungsweise der betreffenden Kernkraftanlage“ eingefügt.

Art. 5 - Artikel 12 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 21. März 2018, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Wenn die gefilmte Person das Recht in Anspruch nehmen kann, eine Kopie gemäß Artikel 15 Absatz 3 der Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG, nachstehend “Verordnung (EU) 2016/679” genannt, zu erhalten, kann der Verantwortliche für die Verarbeitung dem Antrag auf Zugang stattgeben, indem er die gefilmte Person die Bilder, auf denen sie zu sehen ist, einsehen lässt, ohne ihr eine Kopie der Daten auszuhändigen, um Folgendes zu gewährleisten:

1. die Rechte und Freiheiten anderer Personen, wie in Artikel 15 Absatz 4 der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehen,
2. die öffentliche Sicherheit oder die Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder die Strafvollstreckung, einschließlich des Schutzes vor und der Abwehr von Gefahren für die öffentliche Sicherheit, in Anwendung von Artikel 23 Absatz 1 Buchstabe *c*) und *d*) der Verordnung (EU) 2016/679.”

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Ile-d’Yeu, den 30. Juli 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/15044]

27 SEPTEMBRE 2018. — Arrêté royal modifiant l’arrêté royal du 18 mars 2014 relatif à la détermination des biens, autres que de l’argent, qui en raison de leur caractère précieux ou de leurs natures spécifiques sont considérés comme pouvant faire l’objet d’une menace. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l’arrêté royal du 27 septembre 2018 modifiant l’arrêté royal du 18 mars 2014 relatif à la détermination des biens, autres que de l’argent, qui en raison de leur caractère précieux ou de leurs natures spécifiques sont considérés comme pouvant faire l’objet d’une menace (*Moniteur belge* du 12 octobre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/15044]

27 SEPTEMBER 2018. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 maart 2014 tot bepaling van de goederen, andere dan geld, die omwille van hun kostbaar karakter of hun bijzondere aard aan bedreiging onderhevig zijn. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 27 september 2018 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 maart 2014 tot bepaling van de goederen, andere dan geld, die omwille van hun kostbaar karakter of hun bijzondere aard aan bedreiging onderhevig zijn (*Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2018/15044]

27. SEPTEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. März 2014 zur Bestimmung der Güter, die kein Geld sind und die aufgrund ihres wertvollen Charakters oder ihrer Spezifität gefährdet sein können — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 27. September 2018 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. März 2014 zur Bestimmung der Güter, die kein Geld sind und die aufgrund ihres wertvollen Charakters oder ihrer Spezifität gefährdet sein können.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

27. SEPTEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. März 2014 zur Bestimmung der Güter, die kein Geld sind und die aufgrund ihres wertvollen Charakters oder ihrer Spezifität gefährdet sein können

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 2. Oktober 2017 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit, insbesondere des Artikels 3 Nr. 3 Buchstabe *b*);

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. März 2014 zur Bestimmung der Güter, die kein Geld sind und die aufgrund ihres wertvollen Charakters oder ihrer Spezifität gefährdet sein können;

Aufgrund des Antrags auf Begutachtung binnen einer Frist von dreißig Tagen, der am 12. Juli 2018 beim Staatsrat eingereicht worden ist, in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass kein Gutachten binnen der gesetzten Frist übermittelt worden ist;